

<<新编法汉成语词典>>

图书基本信息

书名：<<新编法汉成语词典>>

13位ISBN编号：9787561534434

10位ISBN编号：7561534434

出版时间：2010-5

出版时间：厦门大学出版社

作者：孙迁

页数：1158

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<新编法汉成语词典>>

内容概要

一、本词典共收法语成语、谚语、俗语、俚语以及适量的法语中经常引用的拉丁语短语等共两万余条。

二、各成语词条均按有关成语中的中心词顺序排列。

三、许多中心词所包含的成语往往有几十条甚至上百条，对不易分类的成语，只好从一般法语词典的做法，只标以loc.；各中心词下的谚语则排在本词的最后。

在这个前提下，各成语词条再按首字母顺序排列。

四、同一中心词下的同义词归在一起，不单独分行。

五、成语词条中可以替代的词放在圆括号内，也不另列一条，六、每条成语中包括两个以上的中心词时，为节约篇幅，汉语解释和引用的例句只出现在其中一个中心词下，本条成语的其他中心词成语词条下的例句既包括法国历代文学、哲学界名笔，也有现代政治家的名著名言和法国当代主要报刊的摘录。

成语的译文尽量做到直译意译兼顾，直译在前，意译在后；力求适当地运用汉语成语和谚语，使其接近信、达、雅的意境。

<<新编法汉成语词典>>

书籍目录

体例词典正文主要参考文献后记

<<新编法汉成语词典>>

章节摘录

插图：

<<新编法汉成语词典>>

后记

本书从1979年开笔到2009年“封机”（因为后期水笔被计算机压迫到了二线），前后迁延了30个春秋！

其间曾多次因故辍笔。

1983年完成初稿，到1985年基本定型，也只能算个“框架”，姑称二稿罢。

上述大部分工作都是编者在北京任教期间完成的。

此后每有动笔之念，因工程庞杂和其他摆脱不得的事物的牵缠，都难免使影单形只的编者“想而生畏”。

直到拙撰《新编法汉成语词典》1998年杀青，尤其是电脑的运用，才使编者不觉薄技又痒，大有破釜沉舟之概。

一是因为吃一堑长一智，编纂《新编法汉成语词典》的教训可以避免重蹈许多技术性的弯路；再是与词条和例句的相遇、相识的反复过程，日久天长，倒也为编者积累了些许有用的积淀。

这才使尘封积年的旧稿重见天日，再度落墨，意在有个差堪自慰的了局并将其奉献给读者。

如蒙法语教学人员和翻译工作者拨冗赐览，为此流逝的时光就没有虚掷，无数个漏夜之劳瘁也不可谓徒然。

此时此刻，不禁对高新技术的崛起深感欣幸，若不是计算机之神奇，恐怕编者只能望着漫漶的旧纸堆兴叹了。

或许这也是“谋事在人，成事在天”吧。

在最近的十来年里，编者断断续续对二稿进行增补、删削。

在基本保持原貌的情状下，修订中既着眼于新词条和鲜活例句的搜求与抉摘，为此除参照法语词典或法语著述外，也大量借用了当代法语报章乃至网上的文字，无一例为编者所敢自撰；同时也力求在忠于原作的前提下，尽可能使例句和译文简约明快，力戒冗繁。

但在熊掌和鱼不可兼得的时候，编者的无奈就显而易见了。

编者一向孤陋寡闻，虽然在编撰中诚惶诚恐，但囿于水平和精力，不仅舛误、粗疏在所难免，遑论遗珠之憾了，务望读者正谬。

编者2009年6月，厦门

<<新编法汉成语词典>>

编辑推荐

《新编法汉成语词典》是由厦门大学出版社出版的。

<<新编法汉成语词典>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>